



Пророк від дванадцяти Йоїл



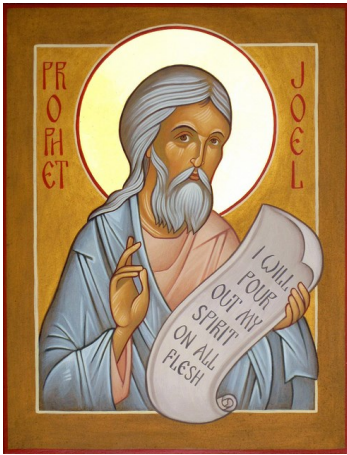
Святий пророк Йоїл жив за вісімсот років до Різдва Христового. Він був сином Вафуїла, походив із коліна Гадового або Рувимового. За давнім переказом, він був родом із Зайорданської області й жив у місті Вефороні чи Вефарі. Приводом для виголошення пророчих промов для Йоїла стало велике лихо, що спіткало

Юдейське царство. Тривала посуха, а також сарана, яка налітала у величезній кількості, зовсім розорили країну. Тоді навіть сильні вірою впали духом, не кажучи вже про малодушних. І ось пророк Йоїл закликає народ повернутися до Господа з молитвою про допомогу, бо “близький День Господній” (Йоїл. 2:1). Єврейський народ дослухався до голосу пророка й навернувся до Бога з молитвою про допомогу. І Господь пощадив народ Свій. Устами Свого пророка Йоїла Він обіцяв народові за його навернення благоденство і достаток земних благ.

Пророк також говорив про пришестя Месії — про час, коли вилється Дух Святий на всяку плоть без розрізнення статі, віку чи стану (Йоїл. 2:28-32). Здійснення цього пророцтва почалося з дня першої християнської П'ятидесятниці й триватиме, доки не увійде в Царство Христове повне число язичників. Святий Йоїл також пророкував про день настання загального суду (“Дня Господнього”), якому передуватимуть страшні явища на небі й на землі, та про спасіння того, хто прикличе ім'я Господнє. У День Господній Єгова вчинить у долині Йосафатовій суд над язичниками, і страшна кара спіткає їх (Йоїл. 3:19). Але для Ізраїля день Суду Господнього не буде страшним — для нього він стане початком блаженного життя.

Пророцтва святого зібрані в біблійній Книзі пророка Йоїла.

The Prophet Joel



The holy prophet Joel lived eight hundred years before the birth of Christ. He was the son of Bethuel, descended from the tribe of Gad or Reuben. According to ancient tradition, he was a native of the Transjordan region and lived in the city of Bethhoron or Bethar. The occasion for Joel to deliver prophetic speeches was a great calamity that befell the kingdom of Judah. A prolonged drought, as well as locusts, which flew in huge numbers, completely devastated the country. During such a calamity, even those strong in faith lost their spirit, not to mention the faint-hearted. And now the prophet Joel calls on the people to turn to the Lord with a prayer for help, because “the Day of the Lord is near” (Joel 2:1). The Jewish people listened to the voice of the prophet and turned to God with a prayer for help. And the Lord spared His people.

Through His prophet Joel, He promised the people prosperity and abundance of earthly goods for their conversion. The prophet also spoke of the times of the coming of the Messiah—the time when the Holy Spirit would be poured out on all flesh without distinction of gender, age, or status (Joel 2:28-32). The fulfillment of this prophecy began on the day of the first Christian Pentecost and will continue until the full number of Gentiles enters the Kingdom of Christ. Saint Joel also foretold the day of the coming of the universal judgment (“the Day of the Lord”), which would be preceded by terrible phenomena in heaven and on earth, and the salvation of those who call on the name of the Lord. On the Day of the Lord, Jehovah will execute judgment on the Gentiles in the Valley of Jehoshaphat, and a terrible punishment will befall them (Joel 3:19). But for Israel, the Day of the Lord’s Judgment will not be terrible—for them it will become the beginning of a blessed life.

The saint's prophecies are collected in the biblical Book of the Prophet Joel.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене,

але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моеї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 31 – 36)

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка?

Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка?

Бо те саме і грішники роблять.

А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка?

Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 6, v. 31 – 36)

And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

“But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you?

For even sinners do the same.

And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back.

But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High.

For He is kind to the unthankful and evil.

Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.



ЖОВТЕНЬ

- 19 19-та по П'ятидесятниці
- 22 Акафист
- 25 Субота Поминальна Димитрія
- 26 20-та по П'ятидесятниці
- 26 Вмч Димитрія Солунського
- 26 ХРАМОВЕ СВЯТО
- 29 Акафист

ЛИСТОПАД

- 2 21-ша по П'ятидесятниці
- 4 Акафист
- 8 Собор Архистратига Михаїла
- 9 22-га по П'ятидесятниці
- 12 Акафист
- 15 *Початок Посту Пилипівки*
- 16 23-тя по П'ятидесятниці
- 19 Акафист
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 23 24-та по П'ятидесятниці
- 26 Акафист
- 30 25-та по П'ятидесятниці

OCTOBER

- Pentecost 19
- Akathist
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 20
- St. Demetrius
- KHRAM
- Akathist

NOVEMBER

- Pentecost 21
- Akathist
- Synaxis of Archangel Michael
- Pentecost 22
- Akathist
- Nativity Fast Begins*
- Pentecost 23
- Akathist
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 24
- Akathist
- Pentecost 25

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
20	Засідання Параф. Ради о 7:30 веч.	Parish Council Meeting @7:30 pm
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя немає!	No Fellowship!
26	ХРАМОВЕ СВЯТО	KHRAM
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>
16	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
---	---------------------	---------------------

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Blvd. W.

Sunday October 19 at 1 p.m.

BENEFIT CONCERT

Stay With Ukraine

Ensemble

“Rodyna”

***of St. Volodymyr
Cathedral***

Music Director Andriy Dmytrovych

Voluntary Contributions



*Parish Patron Saint's Feast
Sunday, October 26, 2025*

• 85 •

*Храмове Свято
Неділя 26 жовтня 2025 р.*

LUNCHEON AFTER LITURGY

LET US UNITE IN JOY AND GRATITUDE,
CELEBRATING THIS BLESSED
85 ANNIVERSARY
AS ONE PARISH FAMILY IN CHRIST

ОБІД ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

ЄДНАЙМОСЯ У РАДОСТІ Й ПОДЯЦІ,
СВЯТКУЮЧИ ЦЕЙ БЛАГОСЛОВЕННИЙ
85-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ ЯК ОДНА
ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА У ХРИСТІ

Дорогі брати і сестри у Христі,

Запрошуємо вас на урочисте святкування та спільну молитву з нагоди **85-річного ювілею нашої церкви** – у радості й подяці за дар віри та нашу спільну історію!

Розпорядок святкування:

- 10 год. ранку - Свята Літургія
- 1 год. дня - Святковий обід із культурною програмою

Квитки можна придбати у церковній залі після Святої Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Квитки:

- ❖ Дорослі – \$50
- ❖ Учні та студенти віком до 21 р. – \$25
- ❖ Діти до 7-ми років – безкоштовно
- ❖

☎ Телефон для довідок: **416-255-7506**

Просимо купувати квитки завчасно, щоб уникнути поспіху в останні хвилини.

Нехай ця подія стане часом радості, єдності та вдячності Богові за всі благословення, які ми спільно отримуємо.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас, щоб разом святкувати як одна родина у Христі!

**З любов'ю у Христі,
Організаційний комітет Команди «А»**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We warmly invite you to the solemn celebration and joint prayer on the occasion of the **85th anniversary of our Church** – a time of joy and gratitude for the gift of faith and our shared history!

Schedule of the event:

- 10 AM - Divine Liturgy
- 1 PM - Festive Luncheon with celebratory program

Tickets may be purchased in the church hall after the Divine Liturgy or in the parish office during the week.

Tickets:

- ❖ Adults – \$50
- ❖ Students – \$25
- ❖ Children under 7 – Free
- ❖

☎ For inquiries: **416-255-7506**

We kindly ask you to purchase your tickets in advance to avoid last-minute rush.

May this event be a time of joy, unity, and thanksgiving to God for all the abundant blessings we share together.

We look forward to seeing you and celebrating as one family in Christ!

**With love in Christ,
Organizing Committee, Team «A»**



2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Monday, September 8	10 am - 12 noon
Friday, September 12	6 pm - 8 pm
Sunday, September 21	8 pm - 10 pm
Sunday, October 12	6 pm - 8 pm
Tuesday, October 21	8 pm - 10 pm
Saturday, October 25	10 am - 12 noon
Tuesday, November 11	4 pm - 6 pm
Wednesday, November 19	10 pm - 12 midnight
Monday, November 24	8 pm - 10 pm
Friday, December 12	6 pm - 8 pm
Sunday, December 21,	10 pm - 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.